

金融英语考试辅导：金融世界第二十四讲 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/130/2021\\_2022\\_\\_E9\\_87\\_91\\_E8\\_9E\\_8D\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c92\\_130480.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E9_87_91_E8_9E_8D_E8_8B_B1_E8_c92_130480.htm) 这一讲是我们这套二十四讲系列节目的最后一讲。我们要跟您继续谈谈二十世纪末发生在亚洲的金融危机。来源：www.examda.com 亚洲的经济危机是从金融行业开始的。它是如何迅速地蔓延到整个经济领域的呢？美国密执安州立大学的克雷宁教授对此作了解释：In all these countries, the trouble started in the financial sector. The question is, how did it move from the financial sector to the real economy, to economic growth, to real GDP? Well there are several channels. Number one is what we call in economics a negative wealth effect. If the stockmarket declines by 40%, then people feel less wealthy. if they feel less wealthy they buy less. if they buy less, less is produced and fewer people are employed. So thats one channel. But there were other channels through investments where the credit system was flawed. even sound companies couldnt get credit with which to produce, with which to buy material, with which to buy capital, with which to invest and to produce. So the credit system problem ..... that lubricant of the economy was non-existent. So those are only some of the channels through which it moved from the financial sector to the real economy. 克雷宁教授在谈话中使用了这样一些缩略语或词汇：1 GDP（Gross Domestic Product的缩写）国内生产总值 2 Negative wealth effect 财富递减效应 3 lubricant of the economy 经济的润滑剂 接下来我们把克雷宁教授的这段谈话和中文翻译分段听一遍：（英文略）所有这些

国家都是在金融行业首先出现麻烦。问题是这些麻烦如何从金融部门影响到总体经济、经济的增长以及国内生产总值呢？来源：[www.examda.com](http://www.examda.com) 有这样一些渠道。首先是我们在经济学中所称的“财富递减效应”。如果股票市场跌落百分之四十，人们会觉得自己的财富减少了。如果他们觉得自己的财富减少了，他们就会减少购物支出。如果他们减少购物支出，生产就会减少，受雇用的人数也会降低。这是一个渠道。还有其他一些投资方面的渠道。信贷系统出了问题，使甚至经营良好的公司也无法得到用于生产、用于购买原料、用于购置资产、用于投资和生产的贷款。因此信贷系统有了问题，经济的润滑剂就不复存在。这只是危机从金融部门转向总体经济的几个渠道。下面我们把克雷宁教授的这段谈话连起来听一遍。（英文略）接下来克雷宁教授又解释了亚洲的金融危机会怎样影响到其他的国家。他说：There is a meltdown in Russia and in Venezuela - in one day. Now what do Russia and Venezuela have in common? Nothing except that they are both big oil exporters, and since those five countries had that economic meltdown - moving into a depression in Indonesia with 20% decline in GDP to a deep recession everywhere else, 5% decline in GDP - they need less oil and they need less raw materials. So all countries that export oil and that export raw materials are going to suffer.来源：[www.examda.com](http://www.examda.com) This is how the system spread. It spreads even through the trade channel, or through the financial channel from one country to the other - and when there is loss of confidence the spread is rather rapid. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)